



Valoración de la mnemotecnia de la palabra clave para el aprendizaje de vocabulario en euskera: listas largas de palabras

Valuating the keyword mnemonic in the learning of Basque language vocabulary: long lists of words

Aitziber Goñi-Artola y María Ángeles González
Universidade da Coruña

Resumen

Con esta investigación se deseaba averiguar cómo los estudiantes de Educación Secundaria Obligatoria perciben y valoran la mnemotecnia de la palabra clave, en comparación con el método de repetición, cuando la utilizan para aprender listas largas de palabras en euskera. Con esta finalidad, a un grupo de 143 alumnos de 3º y 4º curso de ESO se le mostraron 28 palabras en euskera con sus respectivas traducciones al castellano. Parte de la muestra, 68 estudiantes, utilizó el método de repetición para aprender la correspondencia entre las palabras, y los 75 estudiantes restantes utilizaron la mnemotecnia de la palabra clave. Los que aprendieron las palabras utilizando la mnemotecnia de la palabra clave ofrecieron puntuaciones significativamente superiores en percepción de facilidad de la estrategia y en agrado hacia la tarea.

Palabras clave: Mnemotecnia, método de la palabra clave, aprendizaje de vocabulario.

Abstract

The aim of this study was to analyze how students of Secondary Education perceive and value the keyword mnemonic, compared with the rote method, when used it to learn long lists of words in Basque. To that end, they were shown 28 words in Basque to a group of 143 students of 3rd and 4th year of E.S.O., with their translations into Spanish. Part of the sample, 68 students, used the rote method to learn the correspondence between the words, and 75 remaining students used the keyword mnemonic. Those who learned the words using the keyword mnemonic offered significantly higher scores in perceived ease of the strategy and pleasure to the task.

Keywords: Mnemonics, Keyword mnemonic, vocabulary learning.

Introducción

Atkinson (1975) describió hace décadas un método en el que se utilizan imágenes mentales para la adquisición de vocabulario en una segunda lengua. Este autor, en colaboración con Michael Raugh, informó de una serie de experimentos en los que ese método, la mnemotecnia de la palabra clave, demostró ser eficaz para el aprendizaje de vocabulario en español y ruso (Atkinson y Raugh, 1975; Raugh y Atkinson, 1975). El método consiste en establecer una relación acústica y de imagen entre la palabra del segundo idioma y la palabra de

primer idioma que suena parecido (Abdel-Majeed, 2000). Por ejemplo, si queremos aprender la palabra en euskera *esku* (mano), buscaremos una palabra en castellano que suene parecido a esa palabra en euskera. Esa será la *palabra clave*, que en este caso podría ser “escudo”. Luego crearemos una imagen mental interactiva que relacione la palabra clave con el significado en castellano de la palabra que queremos aprender. Por ejemplo que tenemos un escudo con forma de mano.

La eficacia de la mnemotecnia se ha visto con idiomas como el español, inglés, alemán, latín, turco, japonés, hebreo, galés, italiano, ruso o polaco, entre otros (Ashoori, 2012; Campos, Pérez-Fabello y Camino, 2010; Fritz, Morris, Acton, Voelkel y Etkind, 2007; Wyra, Lawson y Hungi, 2007) y en diferente tipo de material, como términos científicos y médicos (Brähler y Walker, 2008), o vocabulario matemático (Brown, 2007).

Aunque la mayoría de investigaciones se han llevado a cabo con estudiantes, se ha comprobado su eficacia en personas adultas (Campos et al., 2010) tanto inmediatamente como al día siguiente, con listas cortas (16 palabras) y largas de palabras (24 palabras), de forma que los que aprendían las palabras a través de la mnemotecnia de la palabra clave recordaron significativamente más palabras que los que aprendieron por repetición. También se ha visto su utilidad en alumnos con problemas de aprendizaje o en clase inclusivas (Fontana, Scruggs y Mastropieri, 2007; Jitendra, Edwards, Sacks, y Jacobson, 2004).

El dominio de la imagen que se adquiere a través de la aplicación de la mnemotecnia de la palabra clave, le ofrece además al sujeto la oportunidad de transferir dicho dominio a la ejecución de muchas otras tareas, para las que el uso de la imagen supone una ayuda eficaz (González, Amor y Campos, 2003).

Desde el punto de vista del alumnado y del profesorado, el aprendizaje a través de la mnemotecnia de la palabra clave conlleva otras ventajas. Los alumnos que aprenden a través de esta estrategia se muestran más entretenidos, divertidos y motivados. Goñi-Artola y González (en prensa) realizaron un estudio en el que comprobaron que los estudiantes percibían la mnemotecnia de la palabra clave como más fácil y

divertida que el método de repetición. Para ello utilizaron 14 palabras en euskera y sus respectivas traducciones, palabras clave y frases interactivas.

El tamaño de la lista, es decir, el número de palabras o ítems que los sujetos deben aprender, es una de las variables que se ha estudiado en relación con la mnemotecnica de la palabra clave, por la influencia que pueda ejercer a la hora de recordar el material. El tamaño de la lista varía mucho en los diferentes trabajos relacionados con la mnemotecnica de la palabra clave. Como ejemplo, y ordenados los trabajos de menor a mayor número de palabras utilizadas, se pueden citar los siguientes: 10 (Campos y Amor, 2004), 16 (Campos y Ameijde, 2011), 20 (Ashoori, 2012; Baléghizadeh y Ashoori, 2010), 24 (Carney y Levin, 2008), 30 (Beaton, Grueberg, Hyde, Shufflebottom y Syles 2005; Campos, Amor y González, 2002), 40 (Brown y Perry 1991), 100 (Brahler y Walker, 2008), 120 (Atkinson y Raugh 1975), o 257 (Abdel-Majeed, 2000).

El objetivo de esta investigación es averiguar cómo los alumnos de E.S.O perciben y valoran la mnemotecnica de la palabra clave cuando la emplean para aprender listas largas de palabras en euskera (listas de 28 palabras), en comparación con el método de repetición, teniendo en cuenta que el esfuerzo que deben realizar los alumnos en esta tarea es superior al realizado con otras listas (Goñi-Artola y González, en prensa), y esto puede afectar de alguna manera a las actitudes relacionadas con la estrategia empleada.

Método

Participantes

En esta investigación participó un grupo de 143 estudiantes de 3º y 4º curso de Educación Secundaria Obligatoria de varios institutos de A Coruña (75 hombres y 68 mujeres), con una media de edad de 14.89 años y una desviación típica de 1.5.

Material

Utilizamos una lista de 28 palabras en euskera (14 altas en imagen y 14 bajas en imagen), y sus correspondientes traducciones al castellano. Utilizamos además 28 palabras clave para cada una de las palabras en euskera, y 28 frases interactivas relacionando la palabra clave con la correspondiente traducción al castellano de la palabra en euskera.

Utilizamos un cuestionario de valoración del método de aprendizaje en el que, entre otra información, se preguntaba acerca de la dificultad-facilidad percibida con dicho método y sobre el agrado hacia el mismo. Estos ítems del cuestionario, el referido a la dificultad-facilidad percibida, y el referido al agrado hacia la tarea de aprendizaje utilizando la estrategia correspondiente, se valoraron en una escala tipo Likert de 7 niveles (siendo el 1: muy difícil o mínimo agrado, dependiendo del ítem en cuestión, y el 7: muy fácil o máximo agrado, respectivamente).

Procedimiento

Para la selección de palabras se partió de las

publicadas por Valle (1998). Dentro del apartado *Normas de imaginabilidad* (Orden decreciente), se fueron anotando, en un primer momento, 1 de cada 10 palabras en el orden en que aparecían, siempre que el valor de imagen fuera mayor que 5.20 (consideradas altas en imagen) o menor de 4.21 (consideradas bajas en imagen). Se tradujeron esas palabras al euskera y se rechazaron todas las palabras que sonasen o escribiesen de forma similar en ambos idiomas. De los sustantivos que conformaban ese conjunto de palabras, se seleccionaron al azar 16 palabras altas en imagen y 16 palabras bajas en imagen, 32 sustantivos en total.

A un grupo de 80 sujetos de características similares a los participantes (alumnado de 3º y 4º de E.S.O.), se les presentó la lista de 32 palabras en euskera con sus correspondientes traducciones al castellano. Dichos sujetos elaboraron, para cada palabra en euskera, una palabra clave y una frase interactiva (que describiera una imagen mental en la que interactuase la palabra clave con el significado de la palabra en euskera). De todas las palabras clave generadas por este grupo de compañeros, se eligieron las de mayor frecuencia (mayor concordancia entre sujetos). Una vez escogidas las palabras clave, también se escogieron las frases interactivas que aparecieron con mayor frecuencia. Para este estudio, se contó con 28 de las 32 palabras en euskera, 14 altas en imagen y 14 bajas en imagen.

El grupo de 143 participantes de la investigación fue dividido al azar en dos grupos, grupo de aprendizaje por repetición (68 participantes) y grupo de aprendizaje a través de la mnemotecnica de la palabra clave (75 participantes). A todos ellos, en sus respectivas clases, se les presentó la lista de 28 palabras en diapositivas a través de un proyector. Cada grupo tenía que aprender un total de 28 palabras en euskera, las mismas para todos los sujetos.

Para los que aprendían a través del método de repetición, cada diapositiva estaba compuesta por una palabra en euskera y su correspondiente traducción al castellano. Para los que aprendían a través de la mnemotecnica de la palabra clave, cada diapositiva constaba de la palabra en euskera, de su correspondiente traducción al español, de la palabra clave y de la frase interactiva correspondiente. Cada diapositiva estaba 15 segundos en pantalla y cambiaba a la siguiente automáticamente.

Al finalizar la sesión se les preguntó acerca de la dificultad-facilidad percibida con el uso de la estrategia que a cada uno le había correspondido utilizar, y sobre su agrado hacia esa tarea.

Resultados

El objetivo de esta investigación era averiguar si los estudiantes a los que se instruyó para que aprendieran la lista larga de palabras en euskera utilizando la mnemotecnica de la palabra clave, percibieron y valoraron este método de forma diferente de los que aprendieron la lista con el método de repetición. Para aclarar esta cuestión, se efectuó un Análisis Multivariante de

Varianza (MANOVA), teniendo como variable independiente la estrategia de aprendizaje empleado, y como variables dependientes, las puntuaciones de los participantes en percepción de la facilidad de la estrategia de aprendizaje empleada, y en agrado hacia la misma. Las medias y desviaciones típicas en estas dos variables para ambas estrategias de aprendizaje aparecen en la tabla 1.

Tabla 1.
Medias y desviaciones típicas en percepción de Facilidad y Agrado en función del método empleado para aprender

	Palabra clave		Repetición		Total	
	M	SD	M	SD	M	SD
Facilidad	4.39	1.29	3.62	1.23	4.02	1.32
Agrado	4.60	1.41	3.40	1.42	4.03	1.53

El criterio de Wilks indicó que existían diferencias significativas en la valoración de la tarea de aprendizaje en función del método empleado (Lambda de Wilks = .83, $F(2, 140) = 14.682$, $p < .001$). Los posteriores Análisis Univariados mostraron que existe una diferencia significativa en la percepción de facilidad $F(1,141) = 13.168$, $p < .001$, entre los que aprendieron la lista larga de palabras con la mnemotecnia de la palabra clave ($M = 4.39$; $SD = 1.29$) y los que la aprendieron a través del método de repetición ($M = 3.62$; $SD = 1.23$). También el método utilizado por los participantes influyó en el agrado hacia la tarea de aprendizaje, $F(1, 141) = 25.779$, $p < .001$. Los participantes que aprendieron las palabras mediante la mnemotecnia de la palabra clave manifestaron un mayor agrado hacia la tarea ($M = 4.60$; $SD = 1.41$) que los estudiantes que aprendieron a través del método de repetición ($M = 3.40$; $SD = 1.42$).

Discusión

Los resultados de este estudio indican que los estudiantes que aprendieron listas largas de palabras en euskera utilizando la mnemotecnia del palabra clave, mostraron mayor agrado hacia la tarea de aprendizaje que los participantes que tuvieron que aprender la misma lista utilizando el método de repetición. Además de resultarles más agradable la tarea, de calificarla con una mayor puntuación en este aspecto, también su valoración de la facilidad en la tarea fue significativamente superior a la del grupo que utilizó la repetición como técnica para aprender las palabras.

Estos resultados coinciden con los encontrados por Goñi-Artola y González (en prensa), que comprobaron que los estudiantes que tenían que aprender una lista de palabras de 14 sustantivos, también en euskera, utilizando la mnemotecnia de la palabra clave, ofrecieron puntuaciones significativamente superiores en percepción de facilidad de la estrategia, y en agrado hacia la tarea, que el grupo de repetición. En ambas investigaciones se utilizaron palabras clave elaboradas por un grupo de compañeros de similares características a las del alumnado que participaba en el estudio.

Creemos que éste es un dato más a favor de este modo de generar la palabra clave, otro de los aspectos estudiados en relación con la mnemotecnia de la palabra clave (Campos, González y Amor, 2004).

Aunque la carga de aprendizaje en el presente estudio era considerable, los alumnos que utilizaron la mnemotecnia de la palabra clave han percibido más agradable y fácil la tarea de aprendizaje que los participantes que utilizaron para ello el método de repetición, en un idioma en el que hasta ahora no se había puesto en práctica este método, lo que refuerza el interés en seguir investigando en este ámbito.

Referencias

- Abdel-Majeed, M. M. (2000). The keyword method: a powerful memory aid to vocabulary learning in the EFL classroom (An Experimental Study). *The E.R.C. Journal*, 17, 9-27.
- Ashoori, A. (2012). Recall of foreign-language vocabulary: effects of keyword, context and Wordlist instructional strategies on long-term vocabulary recall of EFL learners. *Journal of Theory and Practice in Education*, 8 (1), 54-7.
- Atkinson, R. C. (1975). Mnemotechnics in second-language learning. *American Psychologist*, 30, 821-828.
- Atkinson, R.C. y Raugh, M.R. (1975). An application of the mnemonic keyword method to the acquisition of a Russian vocabulary. *Journal of Experimental Psychology: Human Learning and Memory*, 104, 126-133.
- Baleghizadeh, S. y Ashoori, A. (2010). The effect of keyword on wordlist method on immediate vocabulary retention of EFL learners. *Pakistan Journal of Social Sciences (PJSS)*, 30 (2), 251-261.
- Beaton, A., Gruneberg, M., Hyde, C., Shufflebottom, A. y Sykes, R. (2005). Facilitation of receptive and productive foreign vocabulary learning using the keyword method: The role of image quality. *Memory*, 13 (5), 458-471.
- Brahler, J. C. y Walker, D. (2008). Learning scientific and medical terminology with a mnemonic strategy using an illogical association technique. *Advances in Physiology Education*, 32(3), 219-224.
- Brown, G. D. (2007). Mathematics vocabulary instruction for current non-proficient students with and without IEPs: A study of three methods of instruction. *Dissertation Abstracts International*, 69(1-A), 1 76-1 76.
- Brown, T. S. y Perry, F. L. Jr. (1991). A comparison of three learning strategies for ESL vocabulary acquisition. *TESOL Quarterly*, 25 (4), 569-773
- Campos, A. y Ameijide, L. (2011). The accuracy of judgments of learning (JOLs) and the mnemonic keyword method in elderly adults. [Exactitud de los Juicios de aprendizaje (JOLs) y mnemotecnia de la palabra clave en adultos y

- ancianos] *International Journal of Psychological Research*, 4(2), 64-71.
- Campos, A. y Amor, A. (2004). Among-subject concordance in keyword generation and its effect on recall: A preliminary study. *Imagination, Cognition and Personality*, 24(4), 347-354.
- Campos, A., Amor, A. y González, M. A. (2002). Presentation of keywords by means of interactive drawings. *The Spanish Journal of Psychology*, 5 (2), 102-109.
- Campos, A., González, M. A., y Amor, A. (2004). Different strategies for keywords generation. *Journal of Mental Imagery*, 28 (3&4), 51-58.
- Campos, A., Pérez-Fabello, M. J. y Camino, E. (2010). Eficacia de la mnemotecnia de la palabra clave en personas adultas. *Psicothema*, 22 (4), 752-757.
- Carney, R. y Levin, J. R. (2008). Conquering mnemonophobia, with help from three practical measures of memory and application. *Teaching of Psychology*, 35(3), 176-183.
- Fritz, C. O., Morris, P. E., Acton, M., Voelkel, A. R. y Etkind, R. (2007). Comparing and combining retrieval practice and the keyword mnemonic for foreign vocabulary learning. *Applied Cognitive Psychology*, 21(4), 499-526. doi:10.1002/acp.1287
- Fontana, J. L., Scruggs, T. y Mastropieri, M. A. (2007). Mnemonic strategy instruction in inclusive secondary social studies classes. *Remedial and Special Education*, 28(6), 345-355.
- González, M. A., Amor, A. y Campos, A. (2003). *La mnemotecnia de la palabra clave*. A Coruña: Servicio de Publicaciones de la Universidad de A Coruña.
- Goñi-Artola, A. y González, M. A. (en prensa). Valoración de la mnemotecnia de la palabra clave para el aprendizaje de vocabulario en euskera: listas cortas de palabras. *Actas del XIII Congreso Internacional Galego-Portugués de Psicopedagogía*. A Coruña.
- Jitendra, A. K., Edwards, L. L., Sacks, G. y Jacobson, L. A. (2004). What research says about vocabulary instruction for students with learning disabilities. *Exceptional Children*, 70(3), 299-322.
- Raugh, M. R. y Atkinson, R. C. (1975). A mnemonic method for the learning of a second language vocabulary. *Journal of Educational Psychology*, 67, 1-16.
- Valle, F. (1998). *Normas de imaginabilidad*. Oviedo: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Oviedo.
- Wyra, M., Lawson, M.J. y Hungi, N. (2007). The mnemonic keyword method: The effects of bidirectional retrieval training and of ability to image on foreign language vocabulary recall. *Learning and Instruction*, 17, 360-371.